

UCLA

L'Indécis au Précis

Title

Front Matter and Contents

Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/2jt8678b>

Journal

L'Indécis au Précis, 1(1)

ISSN

2694-5797

Author

Editors, L'Indécis au Précis

Publication Date

2019

Copyright Information

Copyright 2019 by the author(s). All rights reserved unless otherwise indicated. Contact the author(s) for any necessary permissions. Learn more at <https://escholarship.org/terms>

Peer reviewed

Il faut aussi que tu n'aïlles point
 Choisir tes mots sans quelque méprise :
 Rien de plus cher que la chanson grise
 Où l'Indécis au Précis se joint.

— Paul Verlaine
Art poétique, 1884¹

ABOUT L'INDÉCIS AU PRÉCIS

L'Indécis au Précis (IP) is an annual, peer-reviewed journal that publishes undergraduate work on French and francophone cultural topics in the humanities and social sciences. Founded in 2018 by Andrea Arredondo, Nathaniel Bench, and Madeleine Britt, *IP* is among a handful of student-run, open-access journals across the University of California system, and prides itself in serving as a platform for original student scholarship and interdisciplinary dialogue.

IP offers students a space for contributing to the larger scholarly communities surrounding their academic pursuits. With an international appeal, the journal aims to showcase the full breadth of intellectual diversity brought to the fore by student research on the varied histories of the francophone world. Essays are published in both English and French.

Broadly, studies may respond to artistic, political, or theoretical developments within the French-speaking world during any historical moment. Our scope is deliberately flexible in order to sustain an interdisciplinary focus, promote exchange between student scholars, and share the benefits of diverse undergraduate research. *IP* accepts papers that employ a syncretic approach and those that are discipline-specific. We encourage authors to offer fresh perspectives on ill-defined phenomena and to recontextualize issues thought to be long-settled, thereby deconstructing the boundaries between the indeterminate (*l'Indécis*) and the determinate (*le Précis*).

The journal's title, derived from Paul Verlaine's 1884 poem *Art poétique*, plays on French grammatical standards to emphasize such an exchange. Verlaine uses the prepositional verb *se joindre à*—to join or to unite—to establish this relationship. By retaining the definite articles and eliminating the original verb, our title offers readers new flexibility. Different parts of speech may be inserted before the title—*de*, *où*, *quand*—just as different verbs—*se heurter à*, *se mêler à*, *s'unir à*—work with the phrase's ending. Operating in a liminal context, the title maintains fidelity to Verlaine's quote and provides an inviting sense of interpretive ambiguity for future authors.

For additional information, please visit <https://escholarship.org/uc/lindecisauprecis>. See also:

Department of French and Francophone Studies

<https://french.ucla.edu>

Paroles gelées, Selected Proceedings from the Annual French and Francophone Studies Graduate Conference

https://escholarship.org/uc/ucla_french_pg

¹ Paul Verlaine, *Jaudis et naguère* (Paris: Léon Vanier, 1884), 23–25.

CONTENTS

Note from the Editors	3
<i>Andrea Arredondo, Nathaniel Bench, and Madeleine Britt</i>	
Acknowledgments and Journal Staff	4
Geographical and Temporal Exile in Maryse Condé's <i>I, Tituba</i> and <i>Tales from the Heart</i>	5
<i>Kameron Ray Morton</i>	
L'argot et l'assimilation des maghrébins en France	13
<i>Annelise Goldman</i>	
Les féministes musulmanes en France et le voile islamique : un débat contentieux	26
<i>Meredith McCain</i>	

NOTE FROM THE EDITORS



Andrea Arredondo

University of California, Los Angeles '20



Nathaniel Bench

University of California, Los Angeles '20



Madeleine Britt

University of California, Los Angeles '21

Dear reader,

It is our distinct privilege to present to you the inaugural volume of *L'Indécis au Précis*. Discussions began in fall of 2017 when we approached our teaching assistant in the Department of French and Francophone Studies, Nanar Khamo (PhD '18), about research at the undergraduate level. While the University offers a diverse range of programs through its Undergraduate Research Center, we noted that options for students seeking to make their work available to wider audiences were considerably limited. We investigated several student-run publications across the country and, with Nanar's encouragement, concluded that our academic community would benefit from a similar initiative. For Nanar's collegiality, enthusiasm, and mentorship, we dedicate this volume to her.

This small collection of essays is but a sample of the impressive work that undergraduate researchers of the francophone world produce regularly. We thank the authors for their patience and unyielding commitment to their research. We hope that their contributions will inspire new lines of inquiry suited for publication in the journal's future volumes.

To our team—thank you for your continued diligence throughout this exploratory journey. Your assiduity and collaboration have laid a secure foundation for the journal's future endeavors. This volume is a testament to the great intellectual sincerity that you afforded us.

Of course, this project would have been impossible without our wonderful faculty advisor, Laurence Denié-Higney. To her, we extend our warmest thanks for supporting a platform that will assuredly give students a voice for years to come.

All best,

Andrea Arredondo
Nathaniel Bench
Co-rédacteurs en chef

Madeleine Britt
Chef d'édition

ACKNOWLEDGMENTS

The journal's upkeep is made possible with the gracious support of several entities and individuals across the University of California, Los Angeles. The editors wish to thank the following:

Jean-Claude Carron

Professor and Director of Undergraduate Studies, Department of French and Francophone Studies

Laurence Denié-Higney

Senior Lecturer, Department of French and Francophone Studies

L'Indécis au Précis Faculty Advisor

Dominic Thomas

Madeleine L. Letessier Professor and Chair of the Departments of French and Francophone Studies, Germanic Languages, Italian, and Scandinavian

UCLA Center for European and Russian Studies

UCLA Humanities Division

UCLA Undergraduate Research Center—Humanities, Arts, and Social Sciences

JOURNAL STAFF

COMITÉ EXÉCUTIF

Co-rédacteurs en chef

Andrea Arredondo
Nathaniel Bench

Chef d'édition

Madeleine Britt

COMITÉ DE RÉDACTION

Rédacteurs de validation

Sarah Fatkin
Aylin Henstridge
Thomas McDowell
Sydney McGillis
Kelly Nola

Rédacteurs d'avancement

Beverly Fontaine
Joyce Lee
Chloe Murphy
Anthony Wang
Isabella Kaiser
Johnny Ji

Graphics by Michelle Tu

Department of French
and Francophone Studies
University of California, Los Angeles
212 Royce Hall
Los Angeles, CA 90095-1550

L'Indécis au Précis is an open-access publication. Rights and permissions available at <https://escholarship.org/uc/indecisauprecis/policies>.



Publication of the inaugural volume was made possible with the generous support of Corey Miller.